

# Wörterliste 2004

Sonntag, 20 Mai 2007

Begriffe zur Neuorganisation der internationalen Produktion

```
<!--table
{mso-displayed-decimal-separator:"\,";
mso-displayed-thousand-separator:"\.";}
.font03719
{color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial;
mso-generic-font-family:auto;
mso-font-charset:0;}
.font53719
{color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:700;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial, sans-serif;
mso-font-charset:0;}
.xl223719
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial;
mso-generic-font-family:auto;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:general;
vertical-align:top;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:normal;}
.xl233719
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:700;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial;
mso-generic-font-family:auto;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
```

```
text-align:general;
vertical-align:top;
border:.5pt solid windowtext;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:normal;}
.xl243719
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial;
mso-generic-font-family:auto;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:general;
vertical-align:top;
border:.5pt solid windowtext;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:normal;}
.xl253719
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial;
mso-generic-font-family:auto;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:general;
vertical-align:bottom;
border:.5pt solid windowtext;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:normal;}
.xl263719
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial, sans-serif;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:general;
vertical-align:top;
border:.5pt solid windowtext;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:normal;}
```

```
.xl273719
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:12.0pt;
font-weight:700;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial, sans-serif;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:general;
vertical-align:top;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:normal;}
.xl283719
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:10.0pt;
font-weight:400;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial;
mso-generic-font-family:auto;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:general;
vertical-align:bottom;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:normal;}
.xl293719
{padding-top:1px;
padding-right:1px;
padding-left:1px;
mso-ignore:padding;
color:windowtext;
font-size:12.0pt;
font-weight:700;
font-style:normal;
text-decoration:none;
font-family:Arial, sans-serif;
mso-font-charset:0;
mso-number-format:General;
text-align:general;
vertical-align:middle;
mso-background-source:auto;
mso-pattern:auto;
white-space:normal;}
-->
```

GSA-Kalender  
2004

Begriffe  
zur Neuorganisation der internationalen Produktion

deutsch  
englisch  
französisch

abhängig kapitalistisch  
dependent capitalist  
capitaliste dépendant,e

Absatzmarkt  
(sales) market  
débouché (m)

Abschreibungen  
depreciation  
amortissements (mpl)

Agrarkrise  
agricultural crisis  
crise (f) agricole

Agrarsubventionen  
agricultural subsidies  
subventions (fpl) agricoles

Aktienkurs  
stock price  
cours (m), cote (f) des actions

allgemeine Kriegsgefahr  
general danger of war  
danger (m) de guerre général

Altersversorgung  
old-age pension(s), retirement pension(s)  
régime (m) de retraite

Arbeiterklasse im engeren Sinn  
working class in the stricter sense  
classe (f)  
ouvrière au sens restreint

Arbeitsmethoden  
methods of work  
méthodes (fpl) de travail

Arbeitsteilung  
division of labor  
division (f) du travail

Arbeitsvermittlung  
job placement  
placement (m) de la main-d'oeuvre

Aufstandsbekämpfung  
counterinsurgency  
lutte (f) contre l'insurrection, lutte antiémeute

Ausbeutung  
exploitation  
exploitation (f)

Ausbeutungsgrad  
degree of exploitation  
degré (m) d'exploitation

Ausbeutungsoffensive  
exploitation offensive  
offensive (f) d'exploitation

Auslands-/Inlandsumsatz  
foreign/domestic sales  
chiffre (m) d'affaires sur l'étranger / ~ intérieur, national

Auslandsanteil  
foreign share  
part (f) à l'étranger

Ausschaltung der Konkurrenz  
elimination of competition  
élimination (f), suppression (f) de la concurrence

Ausverkauf  
sellout  
liquidation (f), braderie (f)

Banken und Versicherungen  
banks and insurance companies  
banques (fpl) et  
assurances (fpl)

**Belebung**

upturn, stimulation, revival  
reprise (f), relance (f) économique

**Börse, Börsenwert**

stock exchange; stock market capitalization  
Bourse (f), valeur (f) boursière

**Bruttoinlandsprodukt (BIP)**

gross domestic product (GDP)  
produit (m) intérieur brut (PIB)

**Dämpfung der Klassenwidersprüche**

dampening of class contradictions  
atténuation (f) des contradictions de classes

**Destruktivkräfte**

destructive forces  
forces (fpl) destructives

**Dienstleister**

service provider  
prestataire (m) de services

**Differenzierung**

differentiation  
différenciation (f)

**durchschnittliche Wachstumsrate**

average growth rate  
taux (m) de croissance moyen

**Eigentumsverhältnisse**

property relations  
rapports (mpl) de propriété

**erwachendes Klassenbewußtsein**

awakening class consciousness  
conscience (f) de classe en éveil, ~ éveillée

**Erweiterungsinvestitionen**

expansion investment  
investissements (mpl) d'extension, ~ d'agrandissement

**Erwerbspersonen**

labor force  
personne (f) (économiquement) active

**Fäulnis**

decay  
pourriture (f)

Fertigungstiefe  
level of production, production depth  
étendue (f) de la propre production, intégration verticale de la  
~

Finanzkapital  
finance capital  
capital (m) financier

Flexibilisierung  
flexibilization  
flexibilisation (f)

Fokussierung auf Kernaktivitäten  
focusing on core activities  
concentration (f) sur les activités (fpl) principales

Fusionen und Übernahmen  
mergers and acquisitions  
fusions (fpl) et reprises (fpl), absorptions (fpl), prises (fpl)  
de contrôle

Gemeindesteuern  
municipal taxes  
impôts (mpl) communaux / taxes (fpl) locales

Gesamtumsatz  
total revenues, total sales  
chiffre (m) d'affaires global

Geschäftsbericht  
annual report  
rapport (m) d'activité, ~ de gestion

gesellschaftlicher Neuwert  
new social value  
valeur (f) à neuf sociale

Globalisierung  
globalization  
mondialisation (f)

grenzüberschreitend  
cross-border  
transfrontalier, transnational

halbstaatliche Organisationsformen  
quasi-state forms of organization  
formes (fpl) d'organisation semi-étatiques

Hauptthemmnis der Entwicklung

main impediment to development  
obstacle (m) principal au développement

Hauptseite  
principal aspect  
aspect (m) principal

historische Umbruchphase  
historic period of transformation  
phase (f) de transformation, ~ de bouleversements historique

Imperialismus  
imperialism  
impérialisme (m)

Industrieproletariat  
industrial proletariat  
prolétariat (m) industriel

Infragestellung  
questioning, calling into question  
mise (f) en question

internationale Strukturkrise  
international structural crisis  
crise (f) structurelle internationale

internationales Monopol  
international monopoly  
monopole (m) international

Investitionsperiode  
investment period  
période (m) d'investissement

Kampf um die Neuaufteilung der Welt  
struggle for the redivision of the world  
lutte (f) pour le repartage, ~ pour le nouveau partage du monde

Kapitalexport  
capital export  
exportation (f) de capitaux

kapitalistische Lebenslügen  
capitalist fictions, capitalism's big lies  
mensonges (mpl) vitaux capitalistes, fictions (fpl) capitalistes

kapitalistisches Weltsystem  
capitalist world system  
système (m) capitaliste mondial

Kapitalvernichtung



destruction of capital  
suppression (f) de capital

Kapitalverwertung  
expansion of the value of capital, expansion of capital  
mise (f) en valeur d'un capital

Klein- und Mittelbauern  
small and medium-size farms  
petits et moyens paysans (mpl)

Konkurrenz  
competition; rivalry  
concurrence (f)

Konzentration  
concentration  
concentration (f)

Kräfteverhältnis  
relative strength  
rapport (m) de forces

Krisenhaftigkeit  
crisis-proneness  
propension (f) à produire des crises

Krisenzyklus  
crisis cycle  
cycle (m) des crises

länderübergreifende revolutionäre Gärung  
transnational revolutionary ferment  
effervescence (f), fermentation (f) révolutionnaire  
transnationale

Landflucht  
rural exodus  
exode (m) rural

latente politische Krise  
latent political crisis  
crise (f) politique latente

Lebenshaltungskosten  
cost of living  
coût (m) de la vie

Lebensverhältnisse der Massen  
circumstances of life, living conditions of the masses  
conditions (fpl) de vie des masses

**Leiharbeit**

loan employment; hiring out of labor

travail (m) en régie, ~ de louage, ~ intérimaire

**Machtinstrument**

instrument of power

instrument (m) de pouvoir

**Massenarbeitslosigkeit**

mass unemployment

chômage (m) massif, ~ de masse

**materielle Vorbereitung des Sozialismus**

material preparation of socialism

préparation (f) matérielle du/au socialisme

**Maximalprofit**

maximum profit

profit (m) maximal

**militärische Eingreiftruppe**

military intervention force

forces (fpl) d'intervention militaires

**Monopolpreis**

monopoly price

prix (m) de monopole

**nationalstaatliche Organisation**

national-state organization

organisation (f) par États-Nations

**Neokolonialismus**

neocolonialism

néocolonialisme (m)

**Neoliberalismus**

neoliberalism

néolibéralisme (m)

**Neuaufteilung der Welt**

redivision of the world

repartage (m) du monde

**neue Weltordnung**

new world order

nouvel ordre (m) mondial

**Neuorganisation der internationalen Produktion**

reorganization of international production

nouvelle organisation (f) de la production internationale

nicht monopolisierte Bourgeoisie  
non-monopoly bourgeoisie  
bourgeoisie (f) non monopoliste

Nivellierung, Angleichung  
levelling  
nivellement (m), ajustement (m)

ökonomische Durchdringung  
economic interpenetration  
interpénétration (f) économique

ökonomische Gesetzmäßigkeit  
economic law  
lois (fpl) économiques immanentes, ~ ~ constitutives

ökonomische Macht  
economic power  
puissance (f) économique

Phase der Allgemeine Krise  
phase of the general crisis  
phase (f) de la Crise générale

politischer Überbau  
political superstructure  
superstructure (f) politique

Privatisierung  
privatization  
privatisation (f)

Produktion und Reproduktion  
production and reproduction  
production (f) et reproduction (f)

Produktionsverbund  
system of production  
système (m) de production intégrée

Produktionsverhältnisse  
relations of production  
rapports (mpl) de production

Produktionsweise  
mode of production  
mode (m) de production

Produktivkräfte  
forces of production  
forces (fpl) productives

Prozentpunkt  
percentage point  
point (m) (de pourcentage)

qualitativer Umschlag  
qualitative change  
changement (m) subit qualitatif

Qualitätsstandard  
quality standard  
norme (f), standard (m) de qualité

Rationalisierungsinvestitionen  
rationalization investment  
investissements (mpl) de rationalisation

Restauration des Kapitalismus  
restoration of capitalism  
restauration (f) du capitalisme

Rüstungsprogramm  
arms program  
programme (m) d'armement

schwankende Stagnation  
fluctuating stagnation  
stagnation (f) fluctuante

Sonderwirtschaftszone  
special economic zone  
zone (f) économique spéciale, zone franche

Sozialimperialismus  
social-imperialism  
socialimpérialisme (m)

Spekulation  
speculation  
spéculation (f)

staatliche Regulierung  
regulation by the state, state regulation  
régulation (f) par l'État

staatliche Umverteilung  
redistribution by the state  
redistribution (f) par l'État

Staatsbeteiligung  
state holding  
participation de l'État

staatsmonopolistischer Kapitalismus  
state-monopoly capitalism  
capitalisme (m) monopoliste d'État

Standort  
location, site  
emplacement (m) / lieu (m) d'implantation / site (m)

Streben nach Weltherrschaft  
striving for world hegemony  
aspiration (f) à la domination du monde, ~ à l'hégémonie mondiale

Stundenlohn  
hourly wage  
salaire (m) horaire

Subventionspolitik  
subsidy policy  
politique (f) de subventions

tendenzieller Fall der Profitrate  
tendency of the rate of profit to fall  
tendance (f)  
à la chute du taux de profit

Tochtergesellschaft  
subsidiary; affiliate  
filiale (f)

Übergang zur revolutionären Gärung  
transition to revolutionary ferment  
passage (m) à l'effervescence, ~ la fermentation révolutionnaire

Übermonopol  
supermonopoly  
supermonopole (m)

Überproduktionskrise  
overproduction crisis  
crise (f) de surproduction

überschüssiges Kapital  
surplus capital  
capital (m) excédentaire

Umsatz  
revenues; sales  
chiffre  
(m) d'affaires, volume (m) de vente

UN-Sicherheitsrat  
UN Security Council

Conseil (m) de sécurité de l'ONU

ungleichmäßige Entwicklung  
uneven development  
développement (m) inégal

Unterbeschäftigung  
underemployment  
sous-emploi (m)

Unterdrückung  
oppression  
oppression (f), répression (f)

Vereinheitlichung  
unification, standardization  
unification (f), harmonisation (f)

Vergesellschaftung  
socialization  
socialisation (f)

Vernetzung  
networking; crosslinking  
mise (f) en réseau, interconnexion (f), maillage (m)

Vernichtungsschlacht  
battle of annihilation  
bataille (f) d'anéantissement

Verschmelzung  
merger, amalgamation  
fusion (f) par absorption

Verschuldung  
indebtedness  
endettement (m)

Verstädterung  
urbanization  
urbanisation (f)

Verteilung  
distribution  
distribution (f) / répartition (f)

Wechselwirkung  
interaction  
interaction (f)

Weltmarktanteil  
world market share

part (f) du marché mondial

weltmarktbeherrschend  
world market dominating  
dominant le marché mondial

Weltwirtschaftskrise  
world economic crisis  
crise (f) économique mondiale

Wertschöpfungskette  
value chain  
chaîne (f) de création de valeur

Wesen  
essence  
essence (f)

Wirtschaftsleben  
economic life  
vie (f) économique

Wirtschaftswachstum  
economic growth  
croissance (f) économique

Zeitverträge  
limited-term contracts  
contrats (mpl) à durée déterminée (cdd)

Zentralisation  
centralization  
centralisation (f)

Zerschlagung  
smashing, breakup  
démantèlement (m)

Zirkulationszeit  
time of circulation  
durée (f) de circulation

Zulieferer  
supplier  
sous-traitant (m)

Zuwanderungsgesetz  
immigration law  
loi (f) sur l'immigration

